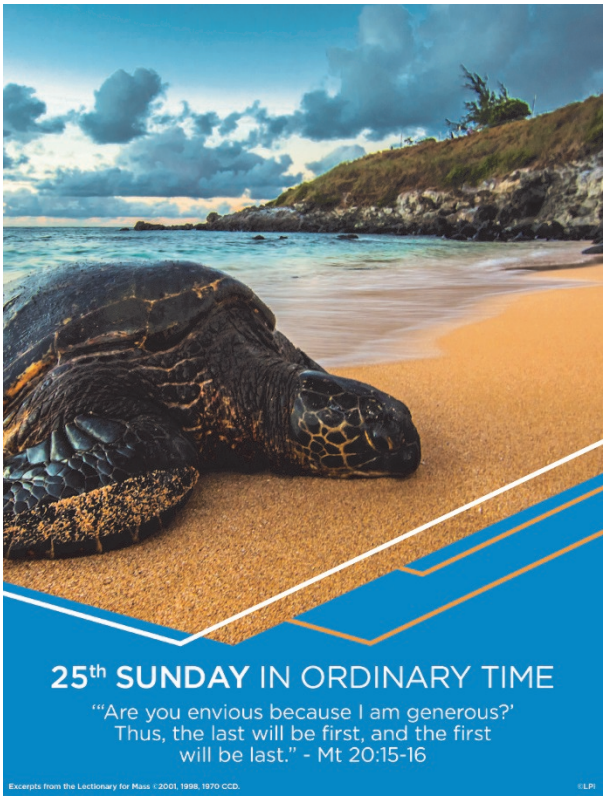
Catholic Community of
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

September 24, 2023



Hân hoan chào đón qúi vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời qúi vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu ……. Pastor
Augustine HoàngAnh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule
Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am
Lenten Friday …..... ……. 6:30 pm
Saturday …….. 4:30 pm English
Sunday ……. 8:30 am Vietnamese
…… 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ
Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu …….. 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay ..……. 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)…… 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council
Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đối …. 651-307-9397

Finance Committee
John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator
Chastek Thúy …….. 651-247-9811
Triệu Nhật Khương …. 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội
Saturday …… 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng
…….. contact pastor one year prior to date
…….. liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society
Jane Rosner …… 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society
Đoàn Maria ……. 763-795-8090

Victim Assistance Hotline
Janell Rasmussen …….. 651-291-4475

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Generous Lord, give us work till our lives are ended, and give us life till our work is done, not out of a disire for rewards, but simply out of a desire to return his love. Amen.

CHÚA NHẬT 25 QUANH NĂM

Lạy Chúa nhân từ, xin ban cho chúng con những công việc đến cuối đời, và cho chúng con sống đến khi mọi việc được hoàn thành, không phải là mong ước được phần thưởng, nhưng chỉ đơn sơ là con ao ước trả lại cho Chúa tình yêu Chúa đã ban cho con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tòng sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

From Archbishop: CCF Grants for Parish Net Zero Covenant

As the Church approaches the Season of Creation, celebrated between September 1 and October 4, I am excited to announce a new opportunity to integrate our Catholic faith more deeply in the administration of our church facilities. Faithful to Church teaching, the Parish Net Zero Covenant is an initiative to help parishes in the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis reduce their energy consumption and discern pathways to reach net zero in carbon emissions.

Through the generosity of the Catholic Community Foundation of Minnesota, up to four Archdiocesan parishes will be awarded Parish Net Zero Covenant grants. Parishes can apply for a Parish Net Zero Covenant grant on the CCF website starting **September 1 with a deadline of October 15**.

If you are interested in writing grant proposal, please contact Augustine 651-228-9001 and volunteer your time to the parish. Thank you.

Building Restoration Capital Campaign:
7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received:	$ 291,059.00
Capital repair expense up to date:	$ 372,962.00
Families pledged:	211
Families not yet pledged:	235

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 23	**St. Pius (Padre Pio)**
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 24	**25th Sunday in Ordinary Time**
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 25	**Weekday (Yom Kippur)**
8:30 am	No Mass
Tuesday, 26	**Sts. Cosma & Damian**
8:30 am	No Mass
Wednesday, 27	**St. Vincent de Paul**
8:30 am	No Mass
Thursday, 28	**St. Wenceslaus & Companions**
8:30 am	No Mass
Friday, 29	**St. Michael, Gabriel & Raphael, Archangels**
8:30 am	No Mass
Saturday, 30	**St. Jerome**
4:30 pm	Mass
Sunday, Oct 1	**26th Sunday in Ordinary Time**

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 17/9/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	$ 748.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	$ 3,769.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/11 – 9/17/23)	$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	$ 4,527.30
Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)	$ 4,500.00
Over/-**Under** (*Thừa/* -**Thiếu**) …….	*$ 27.30*

Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)
The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 24, 2023

Sunday:	Is 55:6-9/Ps 145:2-3, 8-9, 17-18 (18a)/ Phil 1:20c-24, 27a/Mt 20:1-16a
Monday:	Ezr 1:1-6/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6/ Lk 8:16-18
Tuesday:	Ezr 6:7-8, 12b, 14-20/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5/Lk 8:19-21
Wednesday:	Ezr 9:5-9/Tb 13:2, 3-4a, 4befghn, 7-8/ Lk 9:1-6
Thursday:	Hg 1:1-8/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/ Lk 9:7-9
Friday:	Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a/Ps 138:1-2ab, 2cde-3, 4-5/Jn 1:47-51
Saturday:	Zec 2:5-9, 14-15a/Jer 31:10, 11-12ab, 13/ Lk 9:43b-45
Next Sunday:	Ez 18:25-28/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9, (6a)/ Phil 2:1-11 or 2:1-5/Mt 21:28-32

CHÚA NHẬT 25 QUANH NĂM 24-9-2023

Dear Friends in Christ,

Many parables' Jesus taught are somehow shocking, but today's Gospel reading is surprised. This parable clearly shows how the graciousness of God can be easily mistaken for injustice. It does not seem fair to pay all of the laborers the same wage regardless of the amount of time they put into the work. On the other hand, all workers received the same amount for which they had contradicted when they were first hired, and so from this view there was no justice.

The paradox of the story is seen in the payment policy of the owner of the vineyard. The justice in which he pays the workers is superseded by his generosity. What is almost scandalous is that he is most generous toward the workers who were unwanted by others. To those who were hired first did what they had been promised, but they were dissatisfied with the payment. They did not grumble when they saw how the others were being paid. They were only unhappy with their own wages. They would satisfy if the generosity of the owner had been matched in proportion to the work done. However justice and grace do not always go well together. The parable show that the reign of God is based on the latter, not the former.

"Is it your eye evil because I am good?" In many societies the evil eye is a superstitious power attributed to certain people, giving them ability to inflict bad luck on others. This obviously cannot be accepted.

Imagine yourself there with the disciples when Jesus told this parable, what are your thoughts and feelings.

Peace!

Fr. Minh Vu

FROM OUR PASTOR LỜI MỤC TỬ

Ông Bà Anh Chị Em quí mến,

Có nhiều dụ ngôn Chúa Giêsu dạy làm chúng ta bị sốc, nhưng Phúc âm làm chúng ta ngạc nhiên. Dụ ngôn này rõ ràng cho thấy lòng nhân từ của Chúa có thể bị hiểu lầm là không công bằng. Dường như không công bằng khi trả cho những công nhân bằng số lương bất chấp bao nhiêu khoảng thời gian mà họ lao nhọc. Mặt khác, các công nhân nhận cùng giá lương mà họ đã giao kết từ lúc đầu khi được thuê, vì vậy với cái nhìn này thì không công bằng.

Sự mâu thuẫn của câu chuyện được biết qua cách trả tiền của chủ vườn nho. Sự công bình mà ông trả cho các công nhân thì vượt quá lòng nhân từ. Điều gây xào xáo vì ông quá nhân từ với các công nhân kia bực mình với những người khác. Những ai được mướn từ lúc đầu họ đã nhận làm, và họ được trả theo lời hứa, nhưng họ đã bất bình với cách trả lương. Họ đã không lẩm bẩm khi thấy người khác được trả. Họ chỉ không vui với tiền lương họ nhận được thôi. Họ sẽ hài lòng nếu lòng rộng rãi của chủ xứng hợp với việc họ làm. Tuy nhiên công lý và ân sủng không luôn ăn hợp với nhau. Dụ ngôn cho thấy là vương quốc Thiên Chúa không dựa vào điều trước mà là điều sau.

"Hay mắt các ngươi xấu xa vì ta nhân lành?" Trong nhiều hoàn cảnh xã hội cái nhìn xấu là một thứ quyền lực cổ hữu nơi một số người, mà họ nghĩ họ có quyền giáng lên người khác. Điều này hiển nhiên là không thể chấp nhận được.

Hãy tưởng tượng bạn đang có mặt ở nơi đó với các môn đệ khi Chúa Giêsu nói dụ ngôn này, Bạn nghĩ thế nào và cảm giác ra sao?

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGỮ

Chúng tôi vẫn rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Thiếu thầy/cô đứng dạy thế những khi thầy cô đứng lớp bị đau yếu hoặc bận chuyện riêng gia đình. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Nếu quen biết ai chưa là thành viên giáo xứ, xin hãy giới thiệu cho chúng tôi. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này. Chân thành cám ơn.